

**More information, support and help / اطلاعات بیشتر، کمک و پشتیبانی**

آنها چه کاری انجام می دهند؟	دادگاهها و خدمات	What it is or how they help	Courts and Services
دادگاه ایالتی که به موارد خشونت خانوادگی رسیدگی می کند.	دادگاه بدوی www.magistratescourt.org.au	State Court that hears family violence matters.	Magistrates' Court www.magistratescourt.org.au
دادگاهی در استرالیا که به مسائل طلاق، تقسیم اموال و نگهداری از فرزندان پس از جدایی رسیدگی می کند.	دادگاه خانواده www.familycourt.gov.au	Australian court that hears divorce, property and parenting after separation matters.	Family Law Court www.familycourt.gov.au
یک مرکز خدمات حقوقی که به زبانهای مختلف مشاوره حقوقی رایگان تلفنی می دهد. (دوشنبه تا جمعه 8:45 صبح - 5:15 عصر)	مرکز خدمات حقوقی ویکتوریا 1300 792 387 www.legalaid.vic.gov.au	A legal service that can give free telephone advice in a range of languages. (M-F 8.45am-5.15pm)	Victoria Legal Aid 1300 792 387 www.legalaid.vic.gov.au
یک مرکز خدمات حقوقی بانوان که با استفاده از مترجم، مشاوره تلفنی رایگان می دهد. (سه شنبه تا پنج شنبه 5:30 تا 7:30 عصر)	مرکز خدمات حقوقی بانوان (شهری) 8622 0600 (روستایی) 1800 133 302 womenslegal.org.au	A women's legal service that can give free telephone advice with interpreters. (Tu & Th 5.30-7.30pm)	Women's Legal Service Victoria 8622 0600 (metro) 1800 133 302 (rural) womenslegal.org.au
خدمات حمایت از قربانیان خشونت خانوادگی و سایر جرائم (آقایان و بانوان). (همه روزه 9 صبح تا 11 شب)	خط تماس کمک رسانی به قربانیان جرائم 1800 819 817 (24 ساعته) www.victimsofcrime.vic.gov.au	Support service for victims of family violence and other crimes (women or men). (9.00 am - 11.00 pm every day)	Victims of Crime Helpline (24 hours) 1800 819 817 www.victimsofcrime.vic.gov.au
خدمات پشتیبانی تلفنی سراسری برای قربانیان آزار و اذیت جنسی یا تجاوز و خشونت خانوادگی.	1800 Respect 1800 737 732 (24 ساعته) www.1800respect.org.au	National telephone support service for victims of sexual assault and family violence.	1800 Respect 1800 737 732 (24 hours) www.1800respect.org.au
خدمات حمایتی برای قربانیان تجاوز جنسی. (24 ساعته در سراسر ایالت)	مرکز مبارزه با حملات جنسی 1800 806 292 (24 ساعته) www.sacl.com.au	Support services for victims of sexual assault. (Statewide 24 hours)	Sexual Assault Crisis Line 1800 806 292 (24 hours) www.sacl.com.au
خدمات حمایتی و ارجاع برای بانوان. (24 ساعته)	قدمهای امن مرکز واکنش به خشونت خانوادگی 1800 015 188 www.safesteps.org.au	Women's support & referral service (24 hours)	Safe Steps Family Violence Response Centre 1800 015 188 www.safesteps.org.au
خدمات حمایتی خشونت خانوادگی برای آقایان. (دوشنبه تا جمعه 9 صبح تا 9 شب)	خدمات ارجاع آقایان 1300 766 491 www.ntvmrs.org.au	Men's family violence support service. (M - F, 9.00am - 9.00 pm)	Men's Referral Service 1300 766 491 www.ntvmrs.org.au
خدمات حمایتی خشونت خانوادگی برای آقایان. (24 ساعته)	خط تماس آقایان استرالیا 1300 78 99 78 (24 ساعته) www.mensline.org.au	Men's family violence support service (24 hours)	MensLine Australia 1300 78 99 78 (24 hours) www.mensline.org.au
خدمات تلفنی برای کمک به تامین مسکن اضطراری.	مرکز ارجاع مسکن در سراسر ایالت 1800 825 955 (24 ساعته)	Telephone service that can assist with emergency housing.	Housing Statewide Referral 1800 825 955 (24 hours)

در مواقع اورژانسی با سه صفر (000) تماس بگیرید

In an emergency, call Triple Zero (000)



خدمات ترجمه شفاهی

24 ساعته

131 450

<https://www.tisnational.gov.au>

خدمات تلفن گویا (24 ساعت)

برای افراد ناشنوا و یا کسانی که دچار ناتوانی گفتاری و شنوایی هستند.

www.relayservice.gov.au

گوش کنید و صحبت کنید 1300 555 727



در مواقع اورژانسی با سه صفر

(000) تماس بگیرید

**Technical terms and definitions / اصطلاحات فنی و تعاریف**

تعریف	اصطلاح فنی	Definition	Technical terms
اقدام قانونی برای محافظت از حقوق، تدابیر غیر جنایی (مثلاً درخواست صدور حکم منع مزاحمت).	اقدام مدنی (برای خشونت خانوادگی)	Legal action to protect rights, a non-criminal measure (e.g. application for an intervention order).	Civil action (for family violence)
هرگونه رفتاری است که از یک عضو خانواده برای کنترل شریک زندگی، شریک زندگی پیشین، کودکان و یا سایر اعضای خانواده سرزده و ایجاد ترس و آسیب می نماید. این رفتارها شامل موارد زیر هستند: ضرب و شتم بدنی، تجاوز جنسی، آزار و اذیت روانی و عاطفی و سواستفاده مالی.	خشونت خانوادگی	Behaviour by a family member that creates harm, fear and control over an intimate partner or ex-partner, children, or other family members. It includes physical assault, sexual assault, and emotional, psychological or financial abuse.	Family violence
شخصی که به طور قانونی حکم و یا اخطار توقف اعمال خشونت خانوادگی دریافت کرده است.	مدعی علیه و یا شخص دیگر	A person who is legally on notice, or ordered, to stop family violence.	Respondent or other party
شخصی که به واسطه حکم منع مزاحمت و یا اخطار امنیت تحت محافظت قرار می گیرد. کودکان نیز می توانند تحت محافظت قرار بگیرند. کودکان زیر 18 سال نیز در حکم محافظت والدین قرار می گیرند.	شخص مورد محافظت/ عضو خانواده صدمه دیده (AFM)	A person, who is protected from family violence by a family violence safety notice or intervention order . Children can be protected people. Children who are under 18 years can be included on a protected parent's order.	Protected person / victim/ affected family member (AFM)
یک اخطار قانونی که توسط پلیس برای منع خشونت خانوادگی تا زمان تشکیل دادگاه صادر می شود.	اخطار امنیتی خشونت خانوادگی	A legal notice issued by police to prohibit family violence until the court hearing.	Family Violence Safety Notice (FVSN)
یک حکم و یا دستور کتبی برای ممانعت از خشونت خانوادگی.	حکم منع خشونت خانوادگی (FVIO)	An order or written direction made by a court to prohibit family violence.	Family Violence Intervention Order (FVIO)
یک شرط مندرج در اخطار امنیت خشونت خانوادگی یا حکم منع مزاحمت که مدعی علیه را از نزدیک شدن به شخص تحت محافظت و یا مکانهایی که در حکم منع مزاحمت لیست شده اند، (مانند خانه، محل کار، مدرسه و مهد کودک فرزند شخص تحت محافظت) منع می نماید.	شرط جدا سازی	A condition on the family violence safety notice or intervention order that bans the respondent from coming near the protected person, or the places the intervention order lists (e.g. protected person's home, work, school or child care).	Exclusion condition
وقتی که اخطار امنیت خشونت خانوادگی یا حکم منع مزاحمت قانوناً به مدعی علیه تحویل می شود، ابلاغ صورت پذیرفته و باید اطاعت شود.	ابلاغ	When the family violence safety notice or intervention order is legally delivered to the respondent, it is 'served' and must be obeyed.	Served
اگر متهم از یک شرط اخطار امنیت خشونت خانوادگی و یا حکم منع خشونت خانوادگی سرپیچی کند، این عمل تخطی و یا سرپیچی محسوب می گردد. در اسرع وقت باید وقوع تخطی که می تواند منجر به اتهام جنایی گردد، به پلیس گزارش شود.	تخطی یا سرپیچی	If a respondent has disobeyed a condition on a family violence safety notice or intervention order this is a 'contravention' or 'breach'. A contravention should be reported to police as soon as possible and can result in criminal charges.	Contravention or breach
بازداشت شخصی که به طرز قابل قبولی از نظر پلیس قانون شکنی کرده است.	بازداشت	The detention of a person who police reasonably believe has broken a law.	Arrest
وقتی که تحقیقات پلیس نشان دهد که شواهد کافی درمورد اینکه فرد قانونی شکنی کرده است وجود دارد، آنگاه اتهام وارد می گردد و شخص باید به دادگاه برود.	اتهام جنایی	When a police investigation has enough evidence, or information, that a person has broken the law, a charge is laid so the person has to come to court.	Criminal Charge

در مواقع اورژانسی با سه صفر (000) تماس بگیرید

In an emergency, call Triple Zero (000)

**نقش پلیس / Police Roles**

کاری که انجام می دهند	نقش پلیس	What they do	Police Roles
افسر پلیسی که اتهامی را وارد می کند.	اطلاع دهنده	A police officer who lays a charge.	Informant
یک افسر پلیس که در باره یک گزارش بروز خشونت خانوادگی تحقیق می کند.	تحقیق کننده	A police officer who is investigating the report of family violence.	Investigator
یک افسر پلیس که بر موارد بروز خشونت خانوادگی در یک پاسگاه 24 ساعته پلیس رسیدگی می کند.	افسر هماهنگی خشونت خانوادگی (FVLO)	A police officer who oversees family violence matters in a police area, based at 24 hour station.	Family Violence Liaison Officer (FVLO)
افسر مسئول و یا سرپرست در یک پاسگاه پلیس.	افسر نگهبان (OIC)	Officer in charge, or supervisor, of police station.	Officer in charge (OIC)
یک افسر پلیس در یک دادگاه رسیدگی که هماهنگی بین همه طرفهای دخیل برای درخواست حکم منع خشونت خانوادگی که توسط پلیس صادر شده است، را بر عهده دارد.	افسر هماهنگی خشونت خانوادگی در دادگاه (FVCLO)	A police officer at a major Magistrates' court who liaises with all parties of family violence intervention order applications made by police.	Family Violence, Court Liaison Officer (FVCLO)
افسران پلیس هماهنگی وجود دارند که متعهد به پشتیبانی از گوناگونی فرهنگی و نژادی جامعه هستند. از پاسگاه پلیس محلی خود سوال کنید و یا از www.police.vic.gov.au بازدید کنید.		There are police liaison officers who are dedicated to support the diversity within the community ask at your local station or see www.police.vic.gov.au	
چنانچه نگرانی در خصوص نحوه عملکرد پلیس دارید، درخواست کنید که با سرپرست و یا افسر نگهبان در پاسگاه پلیس خود گفتگو کنید و یا به بخش انتقادات و پیشنهادات در www.police.vic.gov.au مراجعه کنید.		If you have concerns about how police acted, ask to talk with the supervisor or officer in charge at your police station or see 'compliments and complaints' at www.police.vic.gov.au	
پلیسی که به شما خدمات می دهد، می تواند مراکز خدمات محلی و سایر خدمات تخصصی را به شما پیشنهاد دهد.		Police working with you can suggest local and other specialist services.	

در مواقع اورژانسی با سه صفر (000) تماس بگیرید

In an emergency, call Triple Zero (000)